EN FR ES PT IT NL PL CS SK HR RO HU TR RU SR SL BG EL DE DA SV NO FI

# HARNESSES
# TEMPERACTURE HARNAIS

Compliant with new European Regulation
Conforme à la nouvelle réglementation européenne
(EU) 2016/425

CE 0123

**EN 12277:2015 +A1:2018**

**J LIFE SHEET** - SCHEDA DI VITA - FICHE DE DURÉE DE VIE

**Notified body controlling the manufacturing of the product:**
Organismo che controlla la fabbricazione del prodotto:
Organisme qui contrôle la fabrication du produit:

**TÜV SÜD Product Service GmbH**
**Ridlerstraße 65, 80339 Munich – Germany – N.0123**

**Notified body intervening for the EU type examination:**
Organismo notificato per l'esame UE del tipo:
Organisme notifié intervenant pour l'examen UE de type:

**APAVE SUDEUROPE SAS**
**6 Rue du Général Audran CS 60002 Courbevoie Cedex - N.0082**

**DOLOMITECH S.r.l.**
**Zona Industriale Villanova 7/A - 32013, Longarone (BL) – Italy – N.2008**

**Controlla ogni 12 mesi - Inspection every 12 months**
**Contrôle tous les 12 mois - Revisión cada 12 meses**

| Date | OK | Name/Firma Nome/Signature Nom/Signature | Date prossimo controllo Data next control Date de prochain contrôle |
|---|---|---|---|
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |

**Note - Commenti - Commentaires**

---

control nodal, catarameter de segurança [3] liante p in timpul folosirii produsului. Umiditatea, gerul, expunerea la razele UV și îmbătrânirea datorată utilizării pot micșora gradul de rezistență.

**VERIFICARI**

Este responsabilitatea deplina de eficienta si durabilitate controla o echipamentului. Verificarea vizuala produsului inainte. In timpul si dupa folosirea: in afara de aceasta, produsul trebuie sa fie examinat de o persoana competenta o data la 12 luni, cu o frecvent de la data punerii pe piata. Pentru produsele care au o durata de viata de 2 ani, se recomanda verificarea de fiecare produsul pasi de documentarea pentru verificari pentru consultare pe toata durata de viata a produsului. Verificarea nu mai poate fi facuta de o persoana competenta:
- la sfarsitul perioadei de viata a produsului (de exemplu, la sfarsitul perioadei de viata de 10 ani);
- presupunerea ca ceva ar fi putut sa se fi produs ceva care ar afecta siguranta produsului;
- presupunerea ca produsul ar putea fi supus unei solicitari excepionale;
- presupunerea ca produsul ar putea fi supus unei solicitari excepionale pentru o perioada de timp;
- cazul in care produsul nu mai este folosit timp de cel puin o lunaca de la data ultimei verificari.

Data si detaliul sau unui din componentele sale precizat semne de uzura sau defecte, trebuie sa fie inscriset, chiar si numai in cazul in care ayeri dubii. Orice element ce face parte din echipamentul de protecie individuala care este supus unei solicitari de cadere trebuie sa fie examinat inaintre de a fi folosit. Orice produs implicat intr-o cdere grea trebuie sa fie retras imediat, deoarece ar putea sa fi suferit deje chiar daca nu se vede o schidere.

**DURABILITATEA**

Durata de viata a produsului de 10 ani de la data primei utilizari, si, luand-se in considerare de asemenea depozitarea, respectiv cum depozit gresit/fara utilizare de depozitare ca de la data fabricatiei (de exemplu, data) and fabricatiei este 2021, durata de viata a produsului este pana la sfarsitul anului 2033. Durata de viata specificata mai sus este valabila in cazul unei folosiri normale. Durata de viata a produsului poate fi influentata de factori ca: frecventa folosirii, solicitarile, intretinerea, depozitarea si alte factori ai vieii. Durata de viata a produsului poate fi influentata de: temperatura ridicata, frecventa si intensitatea solicitarilor, coeficientul factorilor chimi, fizici, tot mai ridicat de viata a produsului, coeficientul factorilor, temperatura ridicata, abrasiune, lubrifiant, lovituri violente, utilizarea sau substanele necorespunzatoare, fiind respectarea recomandarilor. In cazul in care exista dubii o privire la siguranta produsului, contactati producatorul.

**TRANSPORTUL**

Ase proteja produsele de rocurile encemarate ma sus.

**MARCAJUL**

1. Numele si adresa producatorului
2. Numele produsului
3. Referinta produsu
4. Semnul de conformitate cu Regulamentul (UE) 2016/425
5. Nr organism care controleaza fabricatia produsului
6. Standard de referinta, anul publicarii si tipul folosit
7. Nr de serie al produsului
8. Luna si anul fabricatiei
9. Numele de serie

**1 - NOMENCLATURA**

[1] Punctul de legatura [2] Punct de asigurare [3] Catarama de siguranta [4] Inel de recuperare

**W1** - Cropsul de centru pentru fabricarea produsului
**W2** - Institutia responsabila cu interventia pentru examinarea UE de tip

**2 - PIESA DE BUMBITURE**

1. Numele de serie 2. Numele de serie 3. Lung si anul fabricatiei 4. Data de cumparare 5. Data prima utilizari 6. Utilizator 7. Note
8. Centrul pe Pacient 15 mm 9. Data 10. OK 11. Numele/semnatura 12. Data controlului urmator

**POLSKI**

**INFORMACJE OGÓLNE**

Grupa C.A.M.P. wytworzył naprzestrzeń produktów zgodnie z wojmaczy lekkich i zmiennych obciążeń. Zostały one zaprojektowane, przetestowane i wyprodukowane przy zastosowaniu certyfikowanego systemu jakości, co oznacza zachowanie przez produkt bezpieczny rozwiązania. Niniejsza instrukcja służy do dostarczenia informacji na temat prawidłowego użytkowania, kontroli i konserwacji produktu. Przed pierwszym użyciem **niniejszą instrukcję należy przeczytać ze zrozumieniem i zachować**. W przypadku wątpliwości należy skontaktować się z firmą **www.camp.it**.

**ZASTOSOWANIE**

Z tego sprzętu można korzystać wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem produktu, wskazanym w niniejszej ulotce oraz jego rodzajem i przeznaczeniem. Wszelkie inne zastosowania są niewłaściwe. Niewłaściwe użytkowanie, zlekceważenie niniejszej instrukcji lub jakiekolwiek inne działania mogące zagrażać życiu lub zdrowiu użytkownika są niedozwolone. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikające z takiego użytkowania, zaniedbania lub działania. Wszystkie produkty są przeznaczone do użytku osób o masie ciała do 100 kg. Wszystkie produkty są przeznaczone do użytku w temperaturze od -20 do +40 °C

## ENGLISH

### GENERAL INFORMATION

The C.A.M.P. group meets the needs of mountaineers, climbers and innovative products. These are designed, tested and manufactured to a certified quality standard, ensuring reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: **read, understand and keep these instructions**. If lost, you can download the instructions from the web site **www.camp.it**. The EU declaration of conformity can be also downloaded from our site. The retailer must provide the instruction manual in the language of the country where the product is to be sold.

**USE**

This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for climbing, alpinism or any other activity for which these products may be used, nor the suitability of these products for such activities. Some of these activity for which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically fit and capable to undertake any activity with reasonable foreseeable risks. Participation in these activities with these products or in alternations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. This leaflet shows examples of improper utilizations of this product. Note that it is impossible to show or imagine all improper utilizations and that this product should be used only in the way specified by the manufacturer in this leaflet. If possible this product should be tested in a safe place.

**MAINTENANCE**

*Cleaning of the textile and plastic parts:* rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30°C) and dry naturally away from heat sources. *Cleaning of the metal parts:* rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30°C) and dry. Lubricate below 60°C so as not to affect the performance of the product. *Chemicals:* within the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product.

**STORAGE**

Store unused the in a cool, dry, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage.

**RESPONSIBILITY**

The company C.A.M.P. spa, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from improper use of the product, or from failure to observe the instructions in this leaflet. Before using the product, the user understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. spa, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practices all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary precautions. Without yourself without limitation, you should take or allow a minor to take responsibility for all the risks and responsibilities for your actions and decisions. If you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment.

**1 YEAR WARRANTY**

This product is warranted against any faults in materials or manufacture for 3 years from the purchase date. Limitations of this warranty do not cover normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents or negligence, use for which this product is not specifically designed.

### SPECIFIC INFORMATION

**INSTRUCTIONS FOR USE**

The harness is designed for use to protect against the risk of falling from a height in the practice of mountaineering, rock-climbing and other vertical sports and for use similar techniques. This product cannot be used during wearing activities. The product should only be used as instructed and according to the drawings **[1] to 6]**. For choosing the correct size and for fitting it properly see **chart A** and **fig. 7]**. The belaying and rappelling devices must be attached to the harness as indicated in **fig. 8**.

Chest Harnesses: To be used with sit harness **[9a]**. Otherwise, the user may be at risk of death.

Sitting harness **[9b]**: **a)** = small-sizing; **b)** = large-sizing. Adjust the belay/rappel position in the correct direction of use, in order to decrease the risk of potentially dangerous positions.

Belaying: **[10]** Belaying with a belay device **[10]** on the back of the waistbelt; use the haul loop for attaching a trail rope only, not for anchoring, rappelling or lying.

Abs Back: **[11]** Warning, the belaying point of high-modulus polyethylene is 140°C.

**ADJUSTMENT**

Immediately before use, the user should make a visual inspection of the equipment to ensure that it is in a serviceable condition and all the buckles are correctly closed **[fig.2]**. Also, the user should must carry out a suspension test in a safe place to ensure that the harness is the correct size, has sufficient adjustment and is of an acceptable comfort level for the intended use **[fig.3]**. The suspension test shall be at least 5 minutes. Check the safety knot and safety buckles **[5]** before and during use.

**MAINTENANCE**

The safety of users depends upon the continued efficiency and durability of the equipment. In addition to the normal inspection before each use, the equipment should be inspected by a competent person at regular intervals and also before starting from date the product is first used. This date and the subsequent checks must be recorded in the product's life sheet. Keep this literature for inspection and reference for the life of the device. Check the legibility of the product's markings. In case of doubt, contact the distributor. Check the following points for signs of wear since immediately:

- presence of cutting and/or burning on the belay loops **[1]** / on the belaying loop **[2]**
- presence of cutting and/or burning on the load-bearing strips
- presence of cutting and/or burning on the load-bearing stitchings
- presence of deformation or cracks on the safety buckles **[5]**
- presence of cracks or deformations on the buckles **[6]**
- wrong closure of safety buckles **[5]**

Any product or component showing any defect or wear, or if in doubt, should be withdrawn from service immediately. Each product should be destroyed by cutting the main loop. Do not try to repair or modify the product or any part of it. Do not continue to use a product after a major fall because a damage may be occurred, even no external signs are evident.

**LIFETIME**

The lifetime of the product is 10 years from the date the product is first used and (taking storage into consideration) in any case not more than 10 years from the date of the first use (whichever comes first). The lifetime is understood to be in the absence of causes which would place the product out of order with the condition that periodic inspections are carried out at least once every 12 months starting from the date the product is first used and the results are recorded on the life sheet of the product. The lifetime of the product may be shorter than 10 years if the product is used in particularly onerous conditions, for example in chemical substances, high temperatures, tears and abrasions, violent impacts, failure to maintain as recommended. If a product is suspected to be no longer safe and reliable, replace the product or contact C.A.M.P. or the distributor before continuing use.

**TRANSPORTATION**

Protect the product from risks such as those detailed above.

## ITALIANO

### INFORMAZIONI GENERALI

Il gruppo C.A.M.P. dà una risposta ai bisogni degli alpinisti e degli arrampicatori con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per offrire un prodotto affidabile e sicuro. Le





| A | MODEL | SIZING (cm) | | | | | CE EN 12277 Type |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | XS | S | M | L | XL | |
| | 2936 IMPULSE | 48-52 | 52-56 | 56-60 | 60-64 | | C |
| | 2937 IMPULSE CR | 48-52 | 52-56 | 56-60 | 60-64 | | C |
| | 2720 ALPINE FLASH | 49-53 | 50-60 | 53-65 | 60-70 | 65-75 | C |
| | 2869 ENERGY | 64-74 | 70-80 | 76-86 | 82-92 | 88-98 | C |
| | 2870 ENERGY CR 3 | 47-57 | 54-61 | 55-65 | 59-69 | 63-73 | C |
| | 2871 ENERGY CR 4 | 58-68 | 65-75 | 72-82 | 79-89 | 86-96 | C |
| | 2596 JASPER CR 4 | 58-68 | 65-75 | 72-82 | 79-89 | 86-96 | C |
| | 0205 FLINT | 49-59 | 56-66 | 63-73 | 70-80 | 77-87 | C |
| | 2872 ENERGY NOVA | 58-68 | 65-75 | 72-82 | 79-89 | 86-96 | C |
| | 2868 ENERGY CR | 58-68 | 65-75 | 72-82 | 79-89 | 86-96 | C |
| | 3168 ALP RACE | 58-68 | 65-75 | 72-82 | 79-89 | 86-96 | C |
| | 3169 ALP CR | 58-68 | 65-75 | 72-82 | 79-89 | 86-96 | C |
| | 3215 TOPAZ II | 50-110 | | | | | ● |
| | 3216 GROUP III | 50-110 | | | | | ● |
| | 2873 ENERGY JR | 48-60 | | | | | ● |
| | 0969 PETTORALE | 61-110 | | | | | ● |
| | 0900 PETTORALE | 61-70 | | | | | ● |
| | 1895 BABY SACCHETTO | 50-85 | | | | | B |
| | 0657 BAMBINO | 50-85 | | | | | B |